

## PART II / PARTIE II

Volume 36, No. 4 / Volume 36, n° 4

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2015-04-30

ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /  
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /  
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-040-2015 R-040-2015	Boilers and Pressure Vessels Regulations, amendment Règlement sur les chaudières et appareils à pression—Modification . . . .	732
R-041-2015 R-041-2015	Charter Community of Tsiigehtchic Continuation Order, amendment Arrêté portant prorogation de la collectivité à charte de Tsiigehtchic—Modification . . . . .	733



## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**BOILERS AND PRESSURE VESSELS ACT**

R-040-2015

2015-04-17

**LOI SUR LES CHAUDIÈRES ET APPAREILS À  
PRESSION**

R-040-2015

2015-04-17

**BOILERS AND PRESSURE VESSELS  
REGULATIONS, amendment****RÈGLEMENT SUR LES CHAUDIÈRES ET  
APPAREILS À PRESSION—Modification**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 57 of the *Boilers and Pressure Vessels Act* and every enabling power, orders as follows:

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 57 de la *Loi sur les chaudières et appareils à pression* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. The *Boilers and Pressure Vessels Regulations*, established by regulation numbered R-006-93, are amended by these regulations.**

**1. Le *Règlement sur les chaudières et appareils à pression*, pris par le règlement n° R-006-93, est modifié par le présent règlement.**

**2. The Schedule is amended in the French version of paragraph 3(1)(h) by striking out "\$798" and substituting "\$794".**

**2. La version française de l'alinéa 3(1)h) de l'annexe est modifiée par suppression de «798 \$» et par substitution de «794 \$».**

**CHARTER COMMUNITIES ACT**

R-041-2015

2015-04-22

**CHARTER COMMUNITY OF TSIIGEHTCHIC  
CONTINUATION ORDER, amendment**

Whereas an amendment to the community charter of the Charter Community of Tsiigehtchic was proposed, changing the term of office of an elected Councillor from one to two years;

Whereas the council caused public notice of the proposed amendment to be given on January 13, 2014;

Whereas there were no objections to the proposed amendment received by the charter community and the Minister by February 27, 2014;

Whereas the proposed amendment was voted upon in accordance with section 7 of the *Local Authorities Elections Act* on June 16, 2014;

And whereas the proposed amendment was approved by at least 60% of the voters in the municipality who voted;

The Minister, under section 15 of the *Charter Communities Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Charter Community of Tsiigehtchic Continuation Order*, established by regulation numbered R-058-2010, is amended by these regulations.**

**2. (1) Schedule B is amended by this section.**

**(2) That portion of subsection 5(3) preceding paragraph (a) is repealed and the following is substituted:**

(3) The term of office of an elected Councillor who is elected before June 2015

**(3) The following is added after subsection 5(3):**

**LOI SUR LES COLLECTIVITÉS À CHARTE**

R-041-2015

2015-04-22

**ARRÊTÉ PORTANT PROROGATION  
DE LA COLLECTIVITÉ À CHARTE  
DE TSIIGEHTCHIC—Modification**

Attendu que la modification à la collectivité à charte de Tsiigehtchic a été proposée, modifiant l'échéance du mandat d'un conseiller élu de un à deux ans;

Attendu que le conseil a fait communiquer un avis public du projet de modification le 13 janvier 2014;

Attendu qu'il n'y a pas eu d'opposition au projet de modification qui a été reçu par la collectivité à charte et le ministre le 27 février 2014;

Attendu que le projet de modification a été soumis à un vote en conformité avec l'article 7 de la *Loi sur les élections des administrations locales* le 16 juin 2014;

Et attendu que le projet de modification a été approuvé par au moins 60% des électeurs du territoire de la municipalité qui a pris part au vote;

Le ministre, en vertu de l'article 15 de la *Loi sur les collectivités à charte* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

**1. L'Arrêté portant prorogation de la collectivité à charte de Tsiigehtchic, pris par le règlement n° R-058-2010, est modifié par le présent règlement.**

**2. (1) L'annexe B est modifiée par le présent article.**

**(2) Le passage introductif du paragraphe 5(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(3) Le mandat d'un conseiller élu qui a été élu avant juin 2015 :

**(3) Le même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe 5(3), de ce qui suit :**

(4) The term of office of an elected Councillor who is elected in or after June 2015

- (a) commences at 12 noon on the first Monday in July following his or her election or when he or she is sworn in, whichever is later; and
- (b) ends at 12 noon on the first Monday in July in the second calendar year following the calendar year in which he or she took office.

(4) Le mandat d'un conseiller élu qui a été élu en juin 2015 ou après :

- a) commence à midi le premier lundi du mois de juillet qui suit son élection ou lors de son assermentation, en retenant la date la plus éloignée;
- b) se termine à midi le premier lundi du mois de juillet de la deuxième année civile qui suit celle du début de son mandat.